



KNIPEX Quality – Made in Germany



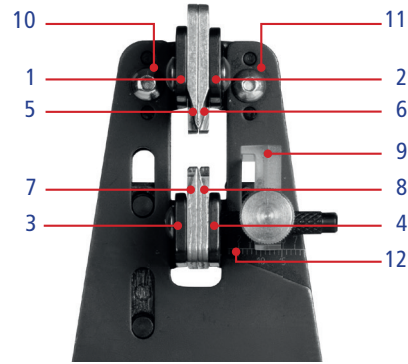
Abisolierzange für Spezialanwendungen

- DE** Bedienungsanleitung
- EN** Operating instructions
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- ES** Instrucciones de uso

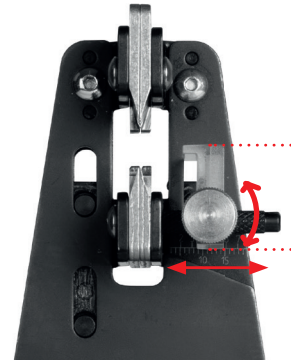
KNIPEX-Werk
C. Gustav Putsch KG
42337 Wuppertal
Germany

www.knipex.com

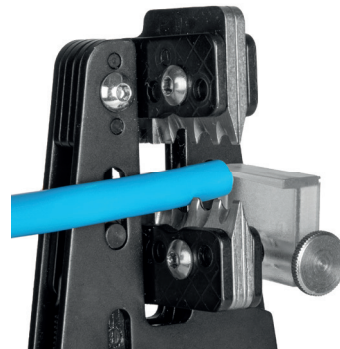
1



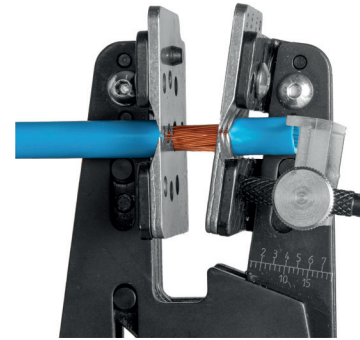
2



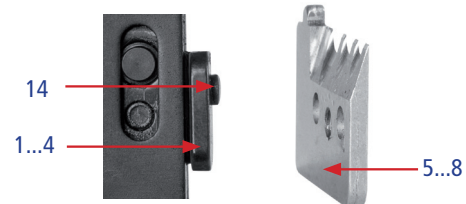
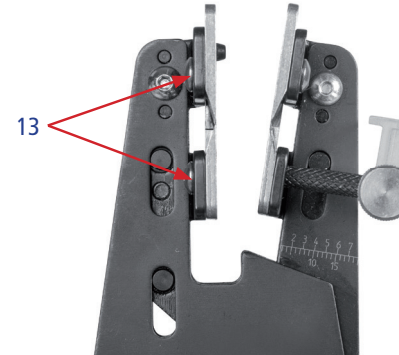
3



4



5



DE

Abisolierzange für Spezialanwendungen

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Werkzeug ist für das qualitativ hochwertige beschädigungsfreie Abisolieren und Abmanteln von Elektroeinzel- und Mehrleiterkabel bestimmt
 > Kapazität und Anwendungszweck werden von den eingebauten Formmessern bestimmt
 > Abisolierkapazitäten sind an den Abisolierstellen der Formmesser gekennzeichnet
 > einsetzbar unabhängig von der Festigkeit des Isolationsmaterials
 Jede darüber hinausgehende Verwendung oder eigenmächtige Veränderung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren, haftet der Betreiber. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Beachtung dieser Bedienungsanleitung. Sie muss vor der Benutzung vollständig gelesen werden.



WARNUNG!
Die Abisolierzange darf nicht an stromführenden Leitungen eingesetzt werden! Deshalb: Prüfen Sie, ob das Werkstück spannungsfrei ist.

1 Aufbau (Abb. 1)

- 1, 2, 3, 4 Messeraufnahme
- 5, 6, 7, 8 Messer (mit Kennzeichnung der zu bearbeitenden Querschnitte)
- 9 Einstellbarer Längenschlag für Abisolierlängen
- 10 Feste Grundplatte
- 11 Schwenkbare Grundplatte
- 12 Skala in mm/ 0,1 Zoll

2 Anwendung des Werkzeugs (Abb. 2-4)

- > Längenschlag 9 durch Lösen/Fixieren der Rändelschraube (Abb. 2) auf die gewünschte Abisolierlänge mit Hilfe der Skala 12 einstellen.
- > Kabelquerschnitt (auf dem Messer angegeben) der entsprechenden Schnittstelle zuordnen
- > Kabel gegen Längenschlag 9 einlegen (Abb. 3)
- > Zange schließen. Dabei bewegen sich die Messerpaare (5 bis 8) auf das abzuisolierende Kabel zu, die Isolation wird eingeschnitten und abisoliert (Abb. 4)
- > Kabel im geöffneten Zustand der Zange entnehmen

3 Messerwechsel (Abb. 5)



WARNUNG!
Gefahr durch scharfe Klinge! Tragen Sie Schnittschutzhandschuhe.

- > Innensechskantschraube 13 lösen
- > Zange schließen und Messer 5...8 entnehmen (Messer blockweise komplett wechseln)
- > Neue Messer 5...8 auf Arretierstifte 14 der Messeraufnahme 1...4 aufstecken (geschliffene Seite innenliegend) und Zange in Ausgangsposition zurückführen
- > Sicherung durch Innensechskantschraube 13 vornehmen

4 Haftungsbeschränkung

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aufgrund von:

- > Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- > Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- > Einsatz von nicht unterwiesenen oder geschultem Personal
- > Eigenmächtigen Umbauten am Gerät
- > Technischer Veränderung
- > Verwendung von Ersatzteilen, die vom Hersteller nicht freigegeben sind

5 Wartung und Reparatur

Die Abisolierzange für Spezialanwendungen muss vor Arbeitsbeginn in einem ordnungsgemäßen und sauberen Zustand sein. Die Gelenke sind regelmäßig mit leichtem Maschinenöl zu ölen und vor Verschmutzung zu schützen. Es ist darauf zu achten, dass alle Bolzen durch Sicherungsringe gesichert sind.



WARNUNG!
Reparaturen an der Abisolierzange sind grundsätzlich vom Zangenhersteller vorzunehmen.

EN Special-purpose insulation stripper

Intended use

The tool is designed for high-quality, non-destructive stripping and de-sheathing of electrical single-core and multi-core cables
 >Capacity and intended application are determined by the installed shaped blades
 >Stripping capacities are marked on the stripping points of the shaped blades
 >Tool use does not depend on the strength of the insulating material
 Any use other than the intended use or any unauthorised modification is deemed to be improper use. The operating company is liable for any damage or injury resulting from improper use. Intended use also includes reading and following these operating instructions. Ensure the instructions are read through in full before use.

WARNING!
 The insulation stripper must not be used on live wires! Therefore: Please check that the workpiece is de-energised.

- 1** **Layout (Fig. 1)**
 1, 2, 3, 4 Blade holder
 5, 6, 7, 8 Blade (with marking of the cross-sections to be machined)
 9 Adjustable length stop for insulation strip lengths
 10 Fixed base plate
 11 Pivoting base plate
 12 Scale in mm/ 0.1 inch

2 **Operating the tool (Fig. 2-4)**

>Set the length stop 9 to the desired stripping length using the scale 12 by loosening/fixing the knurled screw (Fig. 2)
 >Set the cable cross-section (indicated on the blade) at the corresponding cutting point
 >Insert the cable up against the length stop 9 (Fig. 3)
 >Close the pliers. As the tool closes, the pairs of blades (5 to 8) move towards the inserted cable, and its insulation is cut and stripped (Fig. 4)
 >Remove the cable when the pliers are open

3 **Changing the blades (Fig. 5)**

WARNING!
 Risk of injury from sharp blade! Wear cut-proof gloves.

>Loosen the allen screw 13
 >Close the pliers and remove blades 5 to 8 (change a complete blade unit each time)
 >Insert the new blades 5 to 8 onto the locking pins 14 on the blade holders 1 to 4 (smooth side facing inwards) and return the pliers to their starting position
 >Lock the blades in place using the allen screw 13

4 **Disclaimer**

The manufacturer assumes no liability for damage resulting from:
 >Failure to follow the operating instructions
 >Improper use
 >Operation by untrained or unskilled personnel
 >Unauthorised retooling of the machine
 >Technical modifications
 >Use of spare parts not approved by the manufacturer

5 **Maintenance and repairs**

Before starting work, ensure that the special-purpose insulation stripper is clean and in proper working order. Joints should be regularly oiled with a light mineral oil and protected from contamination. Make sure that all bolts are secured by circlips.

WARNING!
 Repairs to the insulation stripper must always be carried out by the tool manufacturer.

FR Pince à dénuder pour utilisations spéciales

Utilisation conforme

L'outil a été conçu pour le dénudage et le dégainage de grande qualité des câbles électriques mono- et multibrins sans aucun dommage
 >Les capacités et utilisateurs dépendent des lames à former utilisées
 >Les capacités de dénudage sont indiquées aux points de dénudage des lames à former
 >Utilisation possible quelle que soit la solidité du matériau d'isolation
 Toute autre utilisation ou modification arbitraire est considérée comme non conforme. L'utilisateur est seul responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme. Le respect du présent mode d'emploi fait également partie d'une utilisation conforme. Celui-ci doit être lu entièrement avant toute utilisation.

AVERTISSEMENT !
 La pince à dénuder ne peut pas être utilisée sur des câbles sous tension ! C'est pourquoi vous devez vous assurer que la pièce à usiner est hors tension.

- 1** **Structure (fig. 1)**
 1, 2, 3, 4 Logements des lames
 5, 6, 7, 8 Lames (avec marquage pour les sections pouvant être traitées)
 9 Butée longitudinale réglable pour les longueurs de dénudage
 10 Plaque de base fixe
 11 Plaque de base pivotante
 12 Echelle en mm/ 0,1 pouce

2 **Utilisation de l'outil (fig. 2-4)**

>Régler la butée longitudinale 9 en desserrant/fixant la vis moletée (fig. 2) sur la longueur de dénudage souhaitée à l'aide de l'échelle 12
 >Affecter la section du câble (indiquée sur la lame) à l'interface correspondante
 >Placer le câble contre la butée longitudinale 9 (fig. 3)
 >Fermer la pince. Les paires de lames (5 à 8) se déplacent alors contre le câble à dénuder et l'isolant est coupé et dénudé (fig. 4)
 >Retirer le câble de la pince ouverte

3 **Changement de lames (fig. 5)**

AVERTISSEMENT !
 Danger ! Lames tranchantes ! Porter des gants résistant aux coupures.

>Desserrer la vis à six pans 13
 >Fermer la pince et retirer les lames 5...8 (remplacer les lames par blocs complets)
 >Enficher de nouvelles lames 5...8 sur les chevilles d'arrêt 14 des logements des lames 1...4 (face rectifiée vers l'intérieur) et replacer la pince en position initiale
 >Bloquer les lames au moyen de la vis à six pans 13

4 **Limitation de responsabilité**

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages ayant pour origine :
 >un non respect du mode d'emploi,
 >une utilisation non conforme,
 >une utilisation par du personnel non formé,
 >des transformations effectuées par l'exploitant sur l'appareil,
 >une modification technique,
 >une utilisation de pièces de rechange n'étant pas homologuées par le fabricant.

5 **Maintenance et réparation**

Le pince à dénuder destinée aux utilisations spéciales doit être propre et réglementaire avant le début du travail. Les articulations doivent être régulièrement huilées avec de l'huile pour machine légère et protégées contre l'encrassement. Veiller à ce que tous les boulons soient bloqués par des circlips.

AVERTISSEMENT !
 La pince à dénuder doit en principe être réparée par le fabricant de la pince.

IT Pinza spelafili per applicazioni speciali

Utilizzo conforme

L'utensile è destinato alla spellatura nonché alla rimozione del rivestimento esterno, senza danni e di alta qualità, di cavi elettrici a uno o più conduttori
 >capacità e destinazione d'uso definite dalle lame formatrici integrate
 >capacità di spellatura indicate sui punti di spellatura della lama formatrice
 >utilizzabile indipendentemente dalla resistenza del materiale isolante
 Qualsiasi altro impiego o modifica arbitraria sono da considerarsi non conformi. Il gestore si assume la responsabilità per danni risultanti da un uso non conforme. Si considera come utilizzo conforme anche l'osservanza delle istruzioni d'uso, che devono essere lette in modo completo prima dell'uso.

AVVERTENZA!
 La pinza spelafili non deve essere utilizzata su linee conduttrici di elettricità! Pertanto: Controllare che il pezzo in lavorazione sia privo di tensione.

- 1** **Struttura (Fig. 1)**
 1, 2, 3, 4 Supporto lama
 5, 6, 7, 8 Lama (con marcatura relativa alla sezione trasversale da lavorare)
 9 Battuta di arresto longitudinale regolabile per lunghezze di spellatura
 10 Piastra base stabile
 11 Piastra base girevole
 12 Scala in mm/ 0,1 pollici

2 **Utilizzo dell'utensile (Fig. 2-4)**

>Impostare la battuta di arresto 9 sulla lunghezza di spelatura desiderata utilizzando la scala 12 allentando/fixando la vite zigrinata (Fig. 2).
 >Assegnare la sezione del cavo (indicata sulla lama) della relativa intersezione
 >Inserire il cavo contro l'arresto longitudinale 9 (Fig. 3)
 >Chiudere la pinza. Facendo ciò, le coppie di lame (da 5 a 8) si muovono sul cavo da spellare, incidendo e rimuovendo l'isolamento (Fig. 4)
 >Rimuovere il cavo con la pinza aperta

3 **Sostituzione della lama (Fig. 5)**

AVVERTENZA!
 Pericolo di lama affilata! Indossare guanti di protezione resistenti al taglio.

>Allentare lavite a esagono cavo 13
 >Chiudere la pinza e rimuovere le lama 5...8 (sostituire completamente le lame, blocco per blocco)
 >Inserire unanuova lama 5...8 sul perno di arresto 14 del supporto della lama 1...4 (lato affilato all'interno) e riportare la pinza nella posizione di partenza
 >Inserire l'anello di sicurezza con la vite a esagono cavo 13

4 **Limitazione della responsabilità**

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:
 >Inosservanza delle istruzioni per l'uso
 >Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso
 >Interventi da parte di personale non istruito o privo di formazione
 >Modifiche arbitrarie sul dispositivo
 >Modifiche tecniche
 >Utilizzo di parti di ricambio non autorizzate dal produttore

5 **Manutenzione e pulizia**

Prima di iniziare il lavoro è necessario controllare che la pinza spelafili per applicazioni speciali sia pulita e in perfette condizioni. Oliare regolarmente le articolazioni con un olio leggero per macchine e proteggerle dallo sporco. Accertarsi che tutti i bulloni siano assicurati con anelli di sicurezza.

AVVERTENZA!
 Le riparazioni della pinza spelafili devono essere eseguite esclusivamente dal produttore della pinza.

ES Pelacables para aplicaciones especiales

Uso previsto

Esta herramienta ha sido concebida para pelar y quitar el revestimiento de cables eléctricos de uno o varios conductores, sin dañarlos y consiguiendo resultados de alta calidad
 >La capacidad y el uso dependerán de las cuchillas con forma instaladas
 >Las capacidades de pelado se indican en los puntos de pelado de las cuchillas con forma
 >Pueden utilizarse independientemente de la resistencia del material de aislamiento
 Cualquier otro uso que difiera de este o cualquier modificación no autorizada se considerará fuera del uso previsto. El explotador de la máquina se hace responsable de los daños resultantes de un uso fuera de lo previsto. El uso previsto incluye también la observancia de este manual de instrucciones. Debe haberse leído completamente antes de usar la máquina.

¡ADVERTENCIA!
 ¡El pelacables no debe utilizarse en cables bajo tensión! Por tanto: Compruebe que la pieza no esté bajo tensión.

- 1** **Estructura (fig. 1)**
 1, 2, 3, 4 Alojamiento de las cuchillas
 5, 6, 7, 8 Cuchillas (con indicación de las distintas secciones de cable)
 9 Tope longitudinal ajustable para longitudes de pelado
 10 Placa base fija
 11 Placa base orientable
 12 Escala en mm/ 0,1 pulgadas

2 **Utilización de la herramienta (Figs. 2-4)**

>Ajuste el tope longitudinal 9 a la longitud de desaislado deseada mediante la escala 12 aflojando/ajando el tornillo moletado (Fig. 2).
 >Colocar la sección del cable (indicada en la cuchilla) en el punto de corte correspondiente.
 >Insertar el cable hasta que haga contacto con el tope longitudinal 9 (Fig. 3).
 >Cerrar el pelacables. Al hacerlo, se moverán las parejas de cuchillas (5 a 8) atrapando el cable que se va a pelar, y se cortará y retirará el aislamiento (Fig. 4).
 >Con el pelacables abierto, retirar el cable.

3 **Cambio de cuchillas (Fig. 5)**

¡ADVERTENCIA!
 ¡Peligro por hojas de cuchilla afiladas! Utilizar guantes a prueba de cortes.

>Soltar el tornillo Allen 13
 >Cerrar las tenazas y extraer las cuchillas 5 a 8 (cambiar el juego de cuchillas completo)
 >Encajar las nuevas cuchillas 5 a 8 en las espigas de retención 14 de sus alojamientos 1 a 4 (con el lado afilado en el interior) y volver a colocar el pelacables en la posición inicial
 >Asegurar las cuchillas mediante el tornillo Allen 13

4 **Limitación de responsabilidad**

El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por daños debidos a:
 >Inobservancia del manual de instrucciones
 >Uso distinto del uso previsto
 >Utilización por parte de personal no instruido o cualificado
 >Transformaciones no autorizadas del equipo
 >Modificaciones técnicas
 >Uso de piezas de repuesto no autorizadas por el fabricante

5 **Mantenimiento y reparación**

Los alicates pelacables para aplicaciones especiales deben estar limpios y en un estado óptimo antes de comenzar el trabajo. Las articulaciones deben lubricarse periódicamente con aceite ligero para máquinas y protegerse frente a la suciedad. Es importante asegurarse de que todos los pernos estén protegidos por anillos de seguridad.

¡ADVERTENCIA!
 Las reparaciones de los alicates pelacables deben ser realizadas siempre por el fabricante.